

Shannon Webb-Campbell

Shannon Webb-Campbell est membre de la Première Nation Qalipu Mi'kmaq. Parmi ses œuvres, notons *Still No Word* (Breakwater, 2015), *I Am a Body of Land* (Book*hug, 2019) et *Lunar Tides* (Book*hug, 2022). Elle est candidate au doctorat au département d'études anglaises de l'Université du Nouveau-Brunswick, en plus d'être directrice de la revue *Visual Arts News Magazine*. Elle habite et travaille à Kijipuktuk/Halifax, en Nouvelle-Écosse.

JE SUIS PULSAR

je brûle
naine blanche en expansion
étoile s'incarnant
il y a des milliards d'années que je suis née
suis arrivée par les grands-mères

Je suis un corps céleste solitaire
sur chemin de lumière qui s'ignore
avant d'être étoile être poussière
toujours en mouvement
je tourne et tourne et tourne
puis disparaîs
je m'éteins parfois
et même à des années-lumière
en ondes gravitationnelles j'existe encore
Il m'a fallu des milliards d'années pour être cette étoile

Je croyais être une étoile des banlieues
je suis en fait plus vieille que le temps
étoile née par géante rouge
lumière d'une mère

Je pensais être une étoile moyenne
je suis en fait à l'extrémité
lumière expulsant sa coquille
accouchant d'une nébuleuse planétaire
devenant vestige en noyau de feu

Je suis une étoile qui disparaît
visible seulement pour qui
voit les lueurs crépusculaires

Je deviens poussière d'étoiles
j'étais étoile de la terre
portais le nom d'un quasar
une lumière parmi d'innombrables
n'ayant pas leur place dans un trou noir

Je suis une étoile dense
étoile plus vieille que le temps

**« Je suis pulsar », traduction de « I Am Pulsar » tiré de Lunar Tides
© 2022 par Shannon Webb-Campbell
Utilisé avec la permission de Book*hug Press
Traduction : © Catherine Ego**